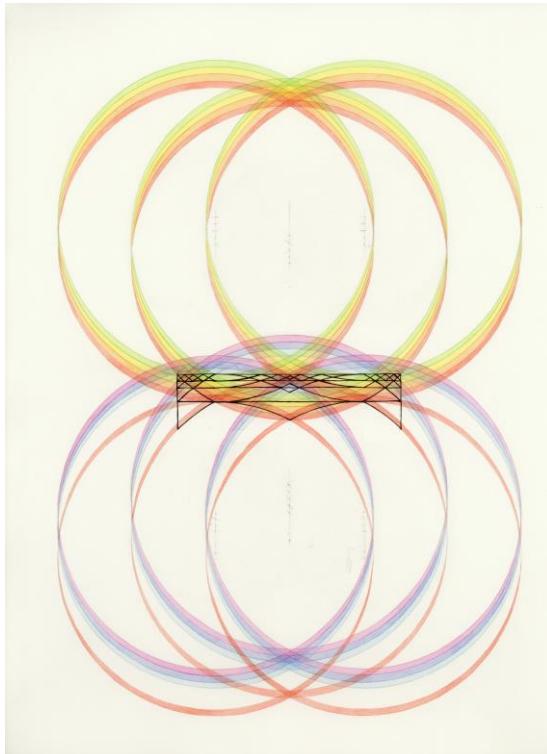


《圓的振蕩—括橋》：吳山專和英格·斯瓦拉·托斯朵蒂爾

***CIRCLES VIBRATION — BRACKET BRIDGE:***  
**Inga Svala Thorsdottir and Wu Shanzhuan**

藝術家出席酒會 2015 年 10 月 28 日（週三）下午 6 到 8 時  
**Artists' Reception** Wednesday, 28 October 2015, 6 to 8pm

展期 2015 年 10 月 28 日至 11 月 28 日  
**Exhibition Period** 28 October – 28 November 2015



吳山專和英格·斯瓦拉·托斯朵蒂爾 《24 圓振蕩 大括號》 Inga Svala THORSDOTTIR and WU Shanzhuan 24 Circles Vibration The Big Brackets  
2015 鉛筆水彩墨水紙本 Pencil, Watercolor and Ink on Paper 41 x 31 cm

漢雅軒  
香港 中環 畢打街十二號 畢打行四零一室

**Hanart TZ Gallery**  
401 Pedder Building, 12 Pedder Street, Central, Hong Kong

+852 2526 9019 hanart@hanart.com

漢雅軒在十月為觀念藝術家吳山專和英格·斯瓦拉·托斯朵蒂爾舉辦展覽《圓的振蕩—括橋》，展出兩位最新的、耐人尋味的繪畫與裝置作品。這些作品具精準的數學特性和充滿玩味的哲學思考，貫徹了他們一直以來的創作風格和方法。



Ingá Svala Thorisdóttir and Wu Shanzhuan 英格·斯瓦拉·托斯朵蒂爾和吳山專  
Photography by Thomas Fuesser 攝影：Thomas Fuesser

展覽以一系列精緻的繪畫作為展題的主視覺，呈現了兩位藝術家以重疊「振蕩圓」的方法，在幾何運算過程中發現的錯綜複雜的「橋狀結構」。另一系列展品是《畢達哥拉斯組橋》，藝術家吳山專和英格把他們發現的「橋狀結構」用拉力鋼製作成雕塑，把那些觀念的形狀化為實體。此外，展覽還包括綜合媒體作品《小肥姵》系列。《小肥姵》是吳山專和英格對其代表作《完美括號》持續探索的發現。「完美括號」是一個混合視覺與哲學的觀念結構，它挑戰我們固有的，處理和整合知識的思維模式。本展覽中的《小肥姵》系列是多幅由數百片「小肥姵形狀」密鋪平面的「拼圖」，它們的形態似乎隱含著宇宙萬物的規律和自然生長的奧祕。

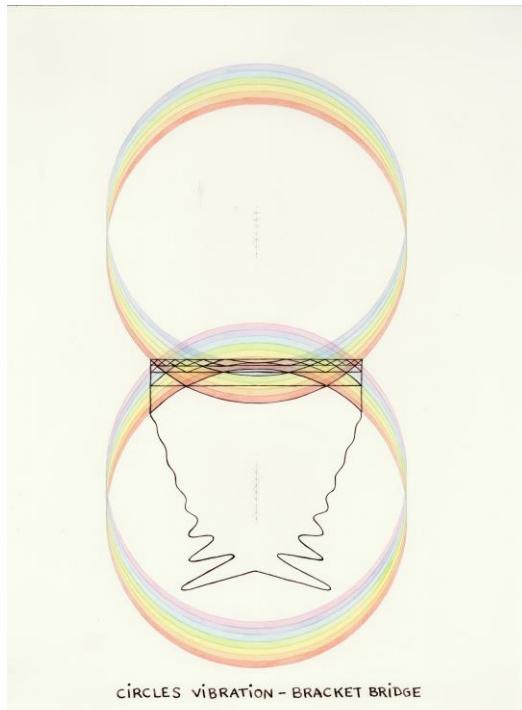
《圓的振蕩—括橋》展覽裡面，吳山專和英格·斯瓦拉·托斯朵蒂爾創建一個物理形式和觀念形態構建的世界。這個世界超越常規官感，帶領觀者深進入深層的思考，甚至引發觀者質疑自己身處的「當下」。

詳細資料，請聯絡 For more details, please contact

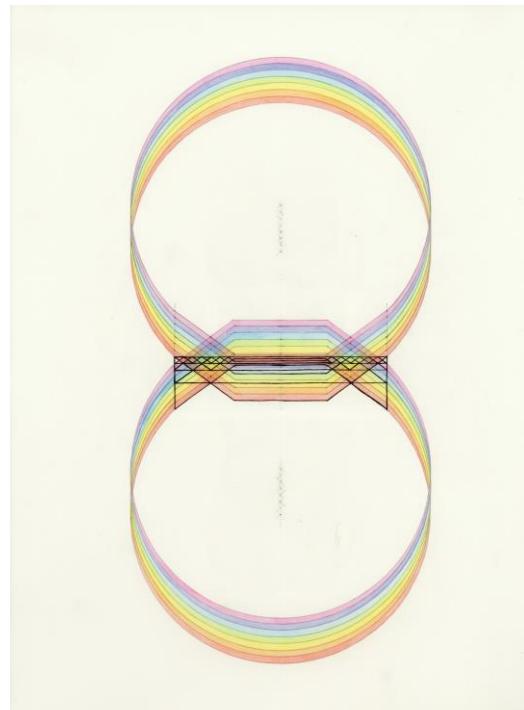
T +852 2526 9019 E [hanart@hanart.com](mailto:hanart@hanart.com) W [www.hanart.com](http://www.hanart.com)

Hanart TZ Gallery is proud to present '**Circles Vibration—Bracket Bridge**' a new exhibition of collaborative conceptual works and installations by the seminal conceptual artists Inga Svala Thorsdottir and Wu Shanzhuan.

In *Circles Vibration—Bracket Bridge*, Inga and Wu create a series of intriguing installations whose forms are inspired by a combined sense of mathematical purity and philosophical playfulness that characterizes their creative thinking and methodology.



吳山專和英格·斯瓦拉·托斯朵蒂爾 《14 圓振蕩 完美括號》  
Inga Svala THORSOTTIR and WU Shanzhuan  
14 Circles Vibration The Perfect Brackets  
2015  
鉛筆水彩墨水紙本 Pencil, Watercolor and Ink on Paper 41 x 31 cm



吳山專和英格·斯瓦拉·托斯朵蒂爾 《14 圓振蕩 中括號》  
Inga Svala THORSOTTIR and WU Shanzhuan  
14 Circles Vibration The Middle Brackets  
2015  
鉛筆水彩墨水紙本 Pencil, Watercolor and Ink on Paper 41 x 31 cm

Among the signature works in the exhibition is a series of delicate paintings that demonstrate the geometric process by which the artists have discovered intricately structured bridge-like forms within the overlapping images of a vibrating circle. In another series of works, *The Bridges Pythagoras*, the artists give these almost magical forms a concrete presence by transforming them into tensile steel sculptures. The mixed media series, *Little Fat Flesh*, features paintings of semi-abstract forms that are a further exploration, or extrapolation, of Thorsdottir and Wu's seminal concept of the 'Perfect Bracket' — a visual and a philosophical construct that questions the way we possess, contain and integrate knowledge. In *Little Fat Flesh*, paintings of the 'Little Fat Flesh' form are mounted on magnetized steel boards and manipulated like jigsaw pieces into a variety of tessellated structures, echoing the natural process of cellular growth or the synaptic networking of thought patterns.

With this new exhibition, *Circles Vibration—Bracket Bridge*, Thorsdottir and Wu create a world of physical forms and conceptual constructs which reaches beyond the senses to tickle the deeper levels of the thinking mind; and resonates with the larger questions of contemporary existence.

詳細資料，請聯絡

T +852 2526 9019

For more details, please contact

E [hanart@hanart.com](mailto:hanart@hanart.com)

W [www.hanart.com](http://www.hanart.com)

## 簡歷

### 吳山專和英格・斯瓦拉・托斯朵蒂爾（1960 / 1966 年生）

吳山專1960年生於中國舟山，1986年畢業於浙江美術學院師範系，1995年畢業於漢堡藝術學院自由藝術系。他在1985創立「紅色幽默」，1990年創立「國際紅色幽默」。

和

**英格・斯瓦拉・托斯朵蒂爾**1966年生於冰島，1991年畢業於冰島藝術學院繪畫系，1995年畢業於漢堡藝術學院自由藝術系。1993創立「雷神女兒粉化服務」，1999年創立BORG藝術機構。

吳山專和英格・斯瓦拉・托斯朵蒂爾自1991年合作至今。工作和生活於漢堡，上海與冰島。

吳山專和英格・斯瓦拉・托斯朵蒂爾的近期個展包括：「印刷機」、「紙張」、「圖層」、「物權」、「小肥姘」，新加坡泰勒版畫協會，新加坡（2014）；「北極（狐）弧線 — 溫戰 — 大拼貼」，漢雅軒，香港（2013）；「：關於某物的報告」，OCT當代藝術中心，深圳（2013）與「kuo xuan」，長征空間，北京（2011）。他們近年參與的群展包括：「太平廣記」，紅磚美術館，北京（2014）；「過剩作家」，Witte de With當代藝術中心，鹿特丹（2012）及「時・地・戲：印中當代藝術」，上海（2010）。

## Artists Biography

### Inga Svala THORSDOTTIR and WU Shanzhuan (b. 1966 / 1960)

**Inga Svala Thorsdottir** was born in Iceland in 1966. She graduated in 1991 from the Painting Department of the Icelandic School of Arts and Crafts, and in 1995 from the Hochschule für bildende Künste in Hamburg. In 1993 she founded Thor's Daughter's Pulverization Service, and in 1999 she founded BORG.

and

**Wu Shanzhuan** was born in China in 1960. He graduated from the Education Department of the Zhejiang Academy of Fine Arts in 1986 and in 1995 from the Hochschule für bildende Künste in Hamburg. In 1985 he founded Red Humour, and in 1990 he founded Red Humour International.

Since 1991 Thorsdottir and Wu have been working and exhibiting collaboratively. They live and work in Hamburg, Shanghai and Reykjavík.

Inga Svala Thorsdottir and Wu Shanzhuan's recent solo exhibitions include: *The Printer*, *The Paper*, *The Layer*, *The Thing's Right(s)*, *The Little Fat Flesh*, Singapore Tyler Print Institute, Singapore (2014); *Artic Fox Arc – Temperature War – Large Collage*, Hanart TZ Gallery, Hong Kong (2013); *What A Form -  : A Reportage*, OCT Contemporary Art Terminal, Shenzhen (2013) and *kuo xuan*, Long March Space, Beijing (2011). Their recent group exhibitions include: *Tales from The Taiping Era*, Red Brick Art Museum, Beijing (2014); *Surplus Authors*, Witte de With, Rotterdam (2012) and *Place · Time · Play: Contemporary Art from the West Heavens to the Middle Kingdom*, Shanghai (2010).

詳細資料，請聯絡 For more details, please contact

T +852 2526 9019 E [hanart@hanart.com](mailto:hanart@hanart.com) W [www.hanart.com](http://www.hanart.com)